Apresentador: Deus esta comigo.

Presenter: God is with me

Platéia: Joselito, Joselito!

Audience: Joselito, Joselito!

Apresentador: É Elvis um abraço de coração a todas as pessoas que apoiaram....a entrevista, curtam.

Presenter: It's Elvis. A hug from the heart to all the people who supported… the interview, enjoy.

Apresentador: Eu vou adquirir um cd porque eu quero e porque eu gosto dele. Porque o Elvis Presley cantado por ele, ressuscitou, ressuscitou!

Presenter: I'm going to buy a cd because I want it and because I like him. Because Elvis Presley when sung by him, it's like he resuscitated, he resuscitated!

Entrevistadora: quem veio primeiro, o ovo ou a galinha? o que é que tu acha?

Interviewer: who comes first, the egg or the chicken? what do you tnink?

Karolynne: a galinha.

Karolynne: the chicken.

Entrevistadora: E a galinha veio de onde?

Interviewer: And where did the chicken come from?

Karolynne: a galinha? A galinha veio assim, veio assim de uma barraquinha de uma mulher, num sabe? Ela vendia assim um pintinho, num sabe? Eles ficavam assim num cantinho. Colocava uma comidinha, colocava uma aguinha, eles ficavam lá só comendo. Agora, quando eu pegava a comidinha dele, quando eu andava ele corria atrás, ai, eu andava ele corria atrás de novo, né? Eu fiquei dobrando toda a parte, fiquei dobrando, dobrando, dobrando. Ai ele ficou andando, num sabe? andando. Ai, ele ficou cansando e eu quis escolher ele e aí eu escolhi ele e trouxe, num sabe? Ai eu escolhi ele e trouxe pra casa.

Karolynne: the chicken? The chicken came like this, it came from a little tent of a woman, you know? She sold a chick, you know? They stayed in a little corner? She put some food, some water and they stood there eating only. But, when I took its food, when I walked away, it ran after me, and then, I walked away and it ran after me again you know? I started turning everywhere, and started turning, turning, turning. And then it was walking, you know? walking. And then it got tired and I wanted to choose it and then I chose it and brought it, you know? Then I chose him and

brought him home.

Nice: Karolynne, karolynne... filha, ta na hora. Vamos.

Nice: Karolynne, karolynne… daughter, it's time. Let's go.

Nice: Ai pegar a revista, né?

Nice: Gee! catch the magazine, right?

Nice: vira pra cá, Karolynne.

Nice: Turn over here, Karolynne

Karolynne: Bora, Jarbas. Pára, Jarbas. Pare, viu! Venha cá, venha cá. Olhe, eu amostro... eu dou em você, viu? E digo pra sua mãe, viu? Seu danadinho...Você é danado, viu? Você é muito danado. Só que fugir. Dá nem bom dia, né bichinho. Ei, bichinho....o que está fazendo? Você vai, rapaz.

Karolynne: Let's go, Jarbas. Stop it, Jarbas. Stop it, understand it! Come here, come here. Look, I'll show you… I'll hit you, understand it? And I'll tell your mother, understand it? You little bastard...you're a little bastard, you know? You're a big bastard. All you want is to go away. Don't even say good morning, do you little one. Hey, little one...what are you doing? You go, boy.

Entrevistador: podemos entrar, Elvis?

Interviewer: May we go in, Elvis?

Edmundo: não.

Edmundo: No.

Entrevistador: Nice, é? Fecha a porta!

Interviewer: Nice, is that you? Close the door!

Karolynne: ele é o Jarbas. Ele às vezes ele pia que só, às vezes ele pia que só, mas às vezes ele fica caladinho, quando ele vai comer ele fica bem caladinho, quando ele vai comer mesmo. Ele fica bem caladinho no canto dele. Agora, quando ele vai acordar ele fica calado também. Ele fica bem caladinho. Ele coça aqui, em todo canto aqui nele. Se ele andar, viu? Olha! Ele fica assim mesmo... se ele ir pra ali... aí, aí é que deu!

Karolynne: He is Jarbas. He sometimes cheeps so much, sometimes he cheeps so much, but sometimes he's so quiet, when he's going to eat he stays very quiet, when he's really going to eat. He stays very quiet in his corner. Now, when he's going to wake up, he stays quiet too. He stays very quiet. He scratches here, everywhere here. If he walks, you know? Look! He stays like that indeed...if he goes there...gee, then it's no good!

Karolynne: A gente brinca, a gente fala, a gente conversa, a gente assiste tb televisão. Quando ele

vai dormir ele fica assim, como ele estar calado. Ele gosta mais de comer, de andar, de bicar bem muito. Agora ele grita muito, mais muito. As vezes ele fica bem caladinho bem quietinho no canto dele. Agora quando ele vai dormir ele fica calado e fecha o olho. Programa de televisão? Ele gosta deixa eu ver. Ele gosta do numero 7, aí, do 12, deixa eu ver o que mais? E número 5. São os três.

Karolynne: We play, we speak, we talk, we watch tv too. When he goes to sleep he stays like this, as if he was quiet. What he likes most is to eat, to walk, to peck a lot. Now, he cries very much, very much indeed. Sometimes he is very quiet, very quiet in his little corner. Now, when he goes to sleep he remains quiet and closes his eyes. Tv program? He likes it... let me see. He likes channel number 7, then, the 12, let me see what else? And number 5. These three ones.

Entrevistadora: O que é isso?

Interviewer: What it is this?

Karolynne: É o canal que ele gosta de assistir.

Karolynne: It is the channel that he likes to watch.

Entrevistadora: Mas, não tem nenhum programa que ele gosta de ver, não?

Interviewer: But, isn't there any tv program that he likes to watch?

Karolynne: tem, tem. ele gosta de ver programas também. Ele gosta de ouvir também, gosta de ver, de falar. Aí depois quando passa filme o 'mundo perdido' no 12 ele fica caladinho assistindo. Fecha o bico e fica calado só vendo.

Karolynne: Yes, there is. He likes to watch tv programs too. He likes to listen to it too, likes to see, to speak. Then when the movie 'lost world' is on channel 12 he stays very quiet, watching. He closes the peak and stays quiet only watching.

Karolynne: Jarbas, Jarba, Jarba, come. Vai comer, comeu. É só colocar na mão e ele come.

Karolynne: Jarbas, Jarba, Jarba, eat. Are you going to eat, already ate.You put food in the hand and he eats.

Karolynne: Firmino? já mataram. Foi assim: a mulher pediu ele pra pegar ele. Aí painho deu Firmino a mulher. Quando eu fui lá, a mulher já tinha matado o Firmino. Aí a cabeça do Firmino já estava assim dobrada nas assas dele. Aí tava cortado aqui, sabe?

Karolynne: Firmino? They have already killed him. It was like that: the woman asked him to catch it. Then daddy gave Firmino to the woman. When I went there, the woman had already killed Firmino. Then the head of Firmino was already folded over his wings. Then, it was cut here, you know?

Entrevistadora: E tu, o que achou disso?

Interviewer: And you, what did you think of that?

Karolynne: Ai eu fiquei com tanta raiva. Ficou triste. Aí que deu. Ficou só Capitu mesmo.

Karolynne: Oh, I was so mad. It was sad. Then that was it. It was left only Capitu out.

Entrevistadora: E cadê Capitu?

Interviewer: And where is Capitu?

Karolynne: Já matamos!

Karolynne: We've already killed it!

Entrevistadora: Por que que mata?

Interviewer: Why do you kill?

Karolynne: Pra comer. Mas eu não como mesmo. Eu não como não. Porque eu não gosto assim, sabe. Só gosto da graxinha. Eu gosto da graxinha de frango. So gosto mesmo da graxinha de frango. É tão gostoso. Eu acho que esta uma delicia. Não é gostoso, né?

Karolynne: To eat. But I don't eat it. I do not eat no. Because I don't like it like this, you know. The only thing I like is the chicken fat. The only thing I do like is the chicken fat. It's so good. I think it's delicious,. It's good, isn't it?

Karolynne: esse aqui é o Elvis preslei que morreu. Faz 26 anos que ele fez a homenagem ao show dele. Este daqui é o Elvis que já saiu do show. E aí ele tava muito suado ele ia morrer, mas aqui é ele mesmo. É o Elvis Preslei mesmo. Esse aqui é o Elvis vivo e novo ainda que não cantava ainda só cantava só cantava de violão.

Karolynne: this is the Elvis Presley who died. It's been 26 years since he made the show in homage to him. This one is the Elvis that already left the show. And there he was very sweaty he was going to die, but here it is himself. It's Elvis Presley indeed. This one is Elvis alive and young and he didn't sing yet he only sang with the guitar, only sang with the guitar.

Nice: quando ela começou a completar 2 anos e eu sentia a necessidade de ela ficar sozinha aí eu fui ao mercado e vi um pintinho daqueles pintados e trouxe pra casa. Quando eu ia ver ela queria apertar e eu dizia: não filha, não aperte. Mas ela começou a se acostumar com o pintinho. Esse deve ser o quinto pinto que compro pra ela. Vai crescendo e vou matando. Quando eu digo que vou matar a galinha, o pintinho, a galinha. Mas tudo bem concordo, mas tem que comprar outro pra mim. Vai comigo. Enquanto eu não compro ela fica me aperriando, vamos.'e o pinto que você prometeu?' Ela mesmo escolhe o que ela quer, trás.

Nice: when she was going to complete 2 years old, I felt the necessity of leaving her alone, then I went to the market and saw one of those coloured chicks and brought it home. When I saw she wanted to squeeze it I said: don't do it,daughter, don't squeeze it. But she started to accustom to

the chick. This must be the fifth chick that I buy for her. It grows and I kill. When I tell her that I'm going to kill the chicken, the chick, the chicken. But… alright I agree, but you have to buy another one for me. She goes with me. She doesn't stop annoying me until I buy it, 'come on what about the chick you promised me?' She chooses herself the one she wants and bring it home.

Karolynne: A musica que eu mais gosto é 'ciciwaine'. Eu gosto da outra, como é o nome? Eu gosto de 'ciciwaine' e da outra... não me lembro.

Karolynne: The music I like most is `ciciwaine'. I like the other one, what's the name? I like `ciciwaine' and the other one… I don't remember.

Entrevistadora: Canta um pouquinho pra gente.

Interviewer: sing a little bit to us.

Karolynne: 'ciciwaine'? eu não sei também a musica não. Eu não sei a música mas eu não sei o nome. Eu sei o nome de uma música.

Karolynne: `ciciwaine'? I don't know the music. I don't know the music but I don't know the name either. I know the name of one song.

Entrevistadora: Então, pede para teu pai cantar um pouquinho pra tu aqui.

Interviewer: So, ask your father to sing a little bit for you here.

Karolynne: Ai meu deus. E aí, ele esta cantando 'ciciwaine'.

Karolynne: Oh my god. Hey, he's singing `ciciwaine'

Karolynne: Terminou já.

Karolynne: It finished already.

Palhaço: Boa tarde criançada. Palhaço Piponeta quem não brinca faz o que?

Clown: Good afternoon children. Clown Piponeta, what for those who don't play?

Criança: Faz careta.

Criança: Put the happy face away.

Palhaço: Já já o palhaço vai brincar com vocês criançada, na festa do meu amigo o galo Jarbas, criançada. Pesa uns 8 kilos só a perna esquerda. Olha o Jarbas aí. Viva o Jarbas! Viva!!!

Clown: Very soon the clown is going to play with you, kids, in the party of my friend Jarbas the rooster, kids. He weighs 8 kilos only on his left leg. Here he comes, Jarbas. Hail Jarbas! Hail!!!

Todos: Parabéns pra você, nesta data querida. Muita felicidade, muitos anos de vida. É big, é big, é

big, é big. É hora!

Everybody: Happy birthday to you, happy birthday to you, happy birthday dear Jarbas, appy birthday to you! Hey, hey, hey!

Karolynne: Ei papai, cadê o pinto?

Karolynne: Hey, daddy, where is the chick?

Nice: O Jarbas é interessante. Ficou na história.

Nice: Jarbas is interesting. He is a legend.

Karolynne: Mamãe, mãe, Bota mais um pouquinho.

Karolynne: Mummy, mom, Put some more.

Nice: Farofinha?

Nice: Fried manioc flour?

Karolynne: Ahã. E eu quero isto aqui.

Karolynne: Yeah. And I want this here.

Edmundo: E não se esqueçam. Esta história é uma pura ficção. Qualquer semelhança com fatos da vida real, será mera coincidência.

Edmundo: And don't forget. This story is pure fiction. Any similarity with facts of the real life, will be mere coincidence

Karolynne: Ele faz com os amigos dele aqui no palco. Chama o baterista. Que é o bebedor, que é o bebo, né? Aí, ele chama os guitarras, a baterista e ele cantando mesmo no microfone, vai cantando.

Karolynne: He plays here with his friends on the stage. He calls the drummer. That is the drinker, who is drunk you know? Then, he calls the guitar players, the drummer and himself singing on the microphone, keeps singing.

Nice: Qual o show que ele faz?

Nice: Which show does he do?

Karolynne: Qual o show que ele faz? Ele faz um bocado. Mas, eu disse já. Eu não conheço os nomes e as letras. Não conheço.

Karolynne: Which does he do? It does many. But, I've already said. I don't know the names and the lyrics. I don't know.

Nice: Ele fica imitando quem?

Nice: Who does he keep imitating?

Karolynne: Elvis Presley. Elvis Presley não morreu. Elvis Presley já morreu, tá me ouvindo?

Karolynne: Elvis Presley. Elvis Presley did not die. Elvis Presley is already dead, do you hear me?